

Murmuration - Live Sound Performance

Drum and arrangements by Teresa Chan / Cantonese poem reading by Jan Lai

The poems written by 阮志雄 Yuen Che-hung, a renowned poet from Hong Kong, are selected for the three parts of the performance: (1) Arrival, (2) On the journey, and (3) Departure. The performance is to celebrate our encounters at the moment—how we cross over each other's flight paths like birds.

(1) Arrival

第一線光
早晨降落街道
微風開門
迎接鮮活的呢喃
樹 行人天橋 巴士站

First light
Morning lands on the streets
A breeze opens the door
To the fresh murmurs of
Trees, flyovers, bus stops

—— 阮志雄 Yuen Che-hung 〈課室 The Classroom〉

(2) On the journey

我帶花來
吻上你們 每一位
眾人碰杯
有人醉了
故事的芳香 如是
攀附夜的梯

I bring flowers
To kiss you all
Everyone's drinking
Some of us are drunk
And the fragrance of the stories
Clangs on the ladders of the night

我帶故事來
抱持你們 每一位
眾人說說談談
有人禱告
花兒的光 如是
游過夜的堡壘

I bring stories
To hold you all
Everyone's talking
Some of us pray
And the light of the flowers
Swims through castles of the night

—— 阮志雄 Yuen Che-hung 〈我帶花來 I bring flowers〉

(3) Departure

門還沒打開
你們都上路了
午後的風
轟然撞痛我的胸膛
電線桿上的鳥不唱
林裏的葉
靜止 沉默
我低頭尋找
夢中寫得挺好的那首詩

The door is not yet open
And you've hit the road
Early afternoon breeze
Bangs my chest and it hurts
Birds on the lamppost won't sing
Leaves in the woods
Stay still, silent
I stoop to look for
That well-written poem in the dream

—— 阮志雄 Yuen Che-hung 〈門還沒打開 The door is not yet open—two friends passed away in two years, so helpless I could only write a poem〉